



# Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

décembre 2010

Chers amis,

Il est encourageant de noter que l'activité principale du mois écoulé était la "Conférence CONIRD 2010" - activité régionale sur l'Irrigation et le drainage - organisée par le Comité National Brésilien de la CIID (ABID). Cette Conférence nationale de la Région sud-américaine porte une signification spéciale du fait qu'elle retient chaque année l'attention au

niveau global – attention d'une assez grande communauté d'irrigation et de drainage.

L'ABID a invité Dr. Chandra Madramootoo, Président CIID, à participer à cette conférence tenue les 6-8 décembre 2010. En raison de ses préoccupations urgentes à l'Université, il devait se contenter d'adresser un message, dont texte a été lu par Dr. Helvecio Saturnino, Président de l'ABID.

Ci-après le message du Président.

Meilleurs sentiments et meilleurs vœux de nouvel an.

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

## Message du Président "Conférence CONIRD 2010"



Je suis très heureux d'adresser ces mots de salutations à l'ABID à l'occasion de cette réunion historique qui se tient à Uberaba, Minas Geras. Tout d'abord, je saisis cette occasion pour remercier Dr. Helvecio Saturnino, Président de l'ABID, de l'invitation qui m'a été faite

de participation à la Conférence CONIRD 2010. Je regrette qu'en raison de mes préoccupations à l'Université, je ne sois pas présent à cette réunion. Je souhaitais bien pouvoir être avec vous, vous visiter votre beau pays, m'en informer des problèmes d'irrigation et de drainage, et me rejoindre dans vos délibérations. Mais, c'était impossible. J'ai indiqué à Dr. Helvecio Saturnino que je voudrais visiter le Brésil l'année prochaine selon mes convenances pour rencontrer les membres de l'ABID. J'espère que ce sera possible.

Cependant, permettez moi de remercier Dr. Helvecio Saturnino pour ses excellents travaux et sa persévérance dans l'organisation de CONIRD 2010. Il est à apprécier sa vision et sa détermination pour rendre l'ABID plus efficace au Brésil et au sein de la CIID. Au cours des années, il a travaillé inlassablement pour placer l'irrigation et le drainage au premier plan du Brésil. De plus, il a consacré du temps et des efforts pour participer aux réunions CIID, et a demeuré en contact avec les professionnels et experts du monde penchés vers ces activités. Il est à noter sa collaboration active au réseau d'irrigation global. Pour toutes ces raisons,

j'aurais aimé participer à CONIRD 2010, parce qu'il m'aurait permis personnellement et par la voie de la CIID, d'accorder mon soutien aux activités menées par Dr. Helvecio Saturnino. Il mérite certainement notre gratitude et nos remerciements.

La CIID est la plus grande ONG dans le monde dédiée à la gestion et à l'utilisation efficace de l'eau pour production de la nourriture et du fibre textile. 110 pays sont membres de ce réseau dont 65 servent de base en travaillant activement au sein de la CIID. Les organes de travail CIID ne peuvent fonctionner sans la participation des comités nationaux et de leurs experts. Il importe donc que nous fassions tout ce qu'il est possible pour renforcer, soutenir et encourager les programmes de travail des comités nationaux. Nous devons profiter de la vigueur et de la force du Comité National dans la diffusion au niveau global des connaissances sur l'irrigation et le drainage, par voie des réunions, des publications et des équipes de travail CIID.

L'ABID est bien placé pour devenir un leader au sein de la CIID, en raison de la situation régionale, économique, politique et globale du Brésil, du puissant secteur agricole du pays et de son vaste réseau de ressources en eau qui soutient la production alimentaire et le développement humain. Les expériences que possède le Brésil dans la gestion d'eau et l'agriculture depuis plusieurs décennies, les réformes intervenues dans le secteur agricole et de l'eau, et la force de ses institutions, y compris les universités et les instituts de recherches, placent le pays et l'ABID dans une position enviable.

Tout en l'accueillant au sein de la CIID, je souhaite que l'ABID devienne plus actif et partage ses connaissances, expériences et son expertise avec d'autres pays du monde. En fait,

je reconnais que l'immenses efforts sont exigés pour que le Brésil développe son infrastructure d'irrigation et accorde une plus grande importance à l'agriculture irriguée. Avec les ressources naturelles dont il dispose et ses avances technologiques, le Brésil est bien placé pour accroître son potentiel de production alimentaire pour consommation domestique et internationale. Sans doute, le Brésil est mieux placé pour figurer parmi les principaux pays producteurs et fournisseurs de nourriture du monde. Cependant, pour devenir un tel panier alimentaire, il lui faut se concentrer sur l'utilisation prudente et la conservation de l'eau et de la terre pour atteindre le niveau de productivité maximale, sans causer de dégradation à l'environnement. S'agissant d'une tâche difficile, cela exigera des innovations dans le domaine agricole et de gestion d'eau. Heureusement, l'ABID possède toute la compétence pour ce faire et devenir l'acteur de changement dans l'eau pour production alimentaire au Brésil, et partager ses connaissances avec d'autres.

J'espère bien que l'ABID soit en mesure de relever ce défi, et j'espère aussi qu'avec le CONIRD 2010, il y ait une Renaissance en irrigation et drainage au Brésil.

Je félicite de nouveau l'ABID pour l'organisation d'un tel important événement. Je regrette qu'en raison de mon calendrier, je ne sois pas en mesure d'être présent avec vous tous. Mais, je suis sûr que cet événement aboutisse au grand succès.

Meilleurs vœux de nouvel an,

Le Président CIID

Chandra A. Madramootoo



## Meilleurs vœux de bonheur et de prospérité pour le nouvel an

## Nouvelles des Comités Nationaux CIID

### AFEID (France)

Le Comité National Français de la CIID (AFEID) informe que M. Dominique Rollin prends la charge du Secrétaire Général de l'AFEID en remplacement de M. Sami Bouarfa. Ses coordonnées :

M. Dominique ROLLIN  
Secrétaire Général de l'AFEID  
361 rue Jean-François Breton  
BP 5095, 34196 MONTPELLIER  
CEDEX 5, France  
Tel: +33.4.67.04.63.16  
Fax: +33.4.67.16.64.40  
E-mail: [afeid@cemagref.fr](mailto:afeid@cemagref.fr),  
[dominique.rollin@cemagref.fr](mailto:dominique.rollin@cemagref.fr)

En accueillant M. Rollin nous espérons pouvoir travailler en collaboration étroite avec lui. Nos remerciements à M. Sami Bouarfa pour ses excellentes contributions à la CIID.

### BANCID (Bangladesh)

Md. Ahasan Ullah, Secrétaire Membre du Comité National du Bangladesh de la CIID (BANCID) nous communique sa nouvelle adresse postale:

Joint Rivers Commission, Bangladesh Janata Tower (3rd Floor), Plot No.:49, Kawran Bazar, Dhaka-1215, Bangladesh Md. Ullah, Director of Joint Rivers Commission in Bangladesh can be contacted at: Phone: +880-2-8189359; Fax: +880-2-8189357; E-mail: [jrcb@qubeemail.com.bd](mailto:jrcb@qubeemail.com.bd)

### MXCID (Mexique)

Nouvelle adresse E-mail du Dr. Luis Rendón Pimentel (Mexique), Président du Comité National du Mexique de la CIID (MXCID) : [luis.rendon@conagua.gob.mx](mailto:luis.rendon@conagua.gob.mx).

### SINCID (Slovénie)

Nouveaux membres de Bureau du Comité National de la Slovénie (SINCID) :

Mme. Stanka Koren (E-mail: [stanka.koren@gov.si](mailto:stanka.koren@gov.si)) Présidente du Comité National; Prof. Dr. Brane Maticic (E-mail: [sdnosincid@guest.arnes.si](mailto:sdnosincid@guest.arnes.si), [b.maticic@guest.arnes.si](mailto:b.maticic@guest.arnes.si)) Secrétaire Général du SINCID.

Ses nouvelles coordonnées :  
Slovenian National Committee on Irrigation and Drainage (SINCID), SLOVENSKO DRUŠTVO ZA NAMAKANJE IN ODVODNJO, VOJKOVA C. 1/B, 1000 LJUBLJANA, Slovenia Tel: +386 12317913, +386 41661267, Fax: +386 14335104

En accueillant les nouveaux membres de Bureau de ce Comité National, nous espérons pouvoir travailler en collaboration étroite avec eux pour proliférer les activités du SINCID.

## Ajouts à la Base de Données TDS novembre 2010

Suivent les ajouts apportés à la base de données TDS au cours du mois :

**Section d'Articles – 57 ajouts (Articles / rapports)** — (i) Riz paddy et Environnement de l'Eau, septembre 2010, Vol. 8, No. 3 (10 articles); (ii) Irrigation Australia, 2010, Vol. 25, No. 2 (8 articles); et 2010, Vol. 25, No. 3 (6 articles); (iii) Revue de la Recherche

hydraulique, 2010, Vol. 48, No. 4 (14 articles); (iv) Compte-rendu de l'Institution des Ingénieurs Civils – Gestion d'eau, octobre 2010, Vol. 163, No. WM9 (6 articles); et novembre 2010, Vol. 163, No. WM10 (6 articles); et (v) Energie hydro-électrique & Barrages, 2010, Vol. 17, No. 5 (7 articles)

**Section de livres – 10 ajouts;** A cette date,

31648 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de la période, deux requêtes ont été faites par l'Inde pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : [www.icid.org](http://www.icid.org)

## 2<sup>ème</sup> Forum International de l'Eau, Istanbul

Le 2<sup>ème</sup> Forum International de l'Eau sera tenu du 3 au 5 mai 2011 dans les locaux de « Haliç Congress and Cultural Centre » à Sütlüce, Istanbul, portant sur le thème « Problèmes de l'eau au Moyen-Orient, en

Afrique du Nord, Asie Centrale, Europe Orientale et en Turquie ». Cet événement nous permet de revoir le Consensus et le Guide sur l'Eau d'Istanbul.

Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.5thworldwaterforum.org/Participation/?m=icid@icid.org&lng=en>.

## Outil Global de l'Eau 2010

Le Conseil Mondial du Commerce pour le Développement Durable (WBCSD) de Suisse annonce la parution de la version 2010 de l'Outil Global de l'Eau (GWT) destiné à l'usage public – qui comporte des données nouvelles et actualisées,

des cartes ainsi que des informations sur les améliorations y apportées pour lui donner un caractère significatif et en faciliter l'usage. C'est la première démarche de toute entreprise pour prendre des décisions en matière d'eau. Cette tâche a

été menée par la Société d'ingénierie globale et Membre WBCSD CH2H Hill.

Pour complément d'informations, aller au site web : [www.wbcds.org/web/watertool.htm](http://www.wbcds.org/web/watertool.htm)

## Dates retenues définitivement pour les prochains événements CIID :

### 24ème Conférence Régionale Européenne, 14-16 mars 2011, Orléans, France

- ❖ Inscription — **31 décembre 2010**
- ❖ Soumission des rapports révisés en deux pages — **31 janvier 2011**

Pour complément d'informations, aller au site web : <<http://www.groundwater-2011.net>>, ou contacter : Dr. Sami Bouarfa, Président du Comité Technique de l'AFEID et Président du 24ème CRE: <[sami.bouarfa@cemagref.fr](mailto:sami.bouarfa@cemagref.fr)>.

### 25ème Conférence Régionale Européenne, 16-20 mai 2011, Groningen, Pays-Bas

- ❖ Soumission des Résumés — **3 janvier 2011 (date révisée)**
- ❖ Acceptation du texte intégral des rapports — **15 mars 2011 (date révisée)**

Pour complément d'informations, aller au site web : <<http://www.icid2011.nl>>, ou contacter : Dr. Bert Toussaint, Président du Comité d'Organisation : [bert.toussaint@rws.nl](mailto:bert.toussaint@rws.nl) for more information.

### 21ème Congrès CIID et 8ème Congrès International de Micro-Irrigation, 15-23 octobre 2011, Téhéran, Iran

- ❖ Soumission des Résumés et Conclusions — **15 janvier 2011 (date révisée)**
- ❖ Envoi du texte intégral des rapports — **1er mars 2011 (pas de changement)**

Pour complément d'informations, aller au site web du 21<sup>ème</sup> Congrès CIID : <http://www.icid2011.org>, ou contacter : Secrétariat du Congrès : [icid2011@gmail.com](mailto:icid2011@gmail.com) ou Bureau Central CIID : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org)

## Déclaration de Yogyakarta

"Nous, les participants de la 6ème Conférence Régionale Asiatique de la CIID tenue du 14-16 octobre 2010 à Yogyakarta, Indonésie.

#### Suite aux discussions sur

- L'amélioration de l'efficacité d'irrigation et de drainage par le moyen du développement et de la gestion participatoire de l'irrigation dans le contexte de petites propriétés".

#### Compte tenu

- Du fait que la bonne part de la production alimentaire de la région asiatique provient des petits propriétaires terriens, et que ceux-ci font partie de la population la plus pauvre;
- De la conversion des terres irriguées en terres non agricoles, due à l'urbanisation;
- Du transfert continu du droit de possession des terres au peuple urbain;
- De la dépendance financière croissante des petits propriétaires du revenu commercial et du revenu hors ferme, due à l'urbanisation;
- De la baisse graduelle d'intérêt des jeunes bien éduqués aux petites propriétés.
- De la croissance rapide de la population urbaine qui change son niveau de vie, exigeant ainsi une augmentation significative de la production alimentaire.

#### Et compte tenu aussi

- De la nécessité d'améliorer la productivité de l'eau et de la terre pour pouvoir améliorer le moyen de vie des petits propriétaires, et atteindre l'objectif de la sécurité alimentaire suite à la conversion des terres;
- De la nécessité d'améliorer en priorité l'efficacité d'irrigation et de drainage pour améliorer le moyen de vie des petits propriétaires;
- De la nécessité de satisfaire les besoins essentiels des petits propriétaires partir du revenu hors ferme;

- De la capacité financière limitée des petits propriétaires de payer les frais de service d'irrigation, ou d'investir à l'amélioration de la technologie;
- De la nécessité de disposer des meilleures pratiques agricoles bien fondées pour faire face aux phénomènes de la variabilité climatique et de la pénurie d'eau;
- De la nécessité de disposer d'une meilleure gestion environnementale des bassins versants, des rivières et des régions irriguées dans le cadre de gestion d'eau et de protection contre les crues;

#### Nous faisons appel

- Aux Gouvernements leur demandant :
  - De guider les politiques agricoles, de soutenir les programmes de création d'emplois hors ferme plus durables en développant les industries agricoles locales, d'introduire des systèmes de crédit faciles, et de faciliter l'accès aux marchés;
  - De faciliter le développement des WUA (Associations des Usagers d'Eau) et des WUAF (Fédérations des Associations des Usagers d'Eau) auxquelles sera confiée la responsabilité de la gestion intégrée de l'eau, de l'agriculture, de l'éco-système et de la protection environnementale;
  - De développer une vision et faciliter le processus de transition du système actuel de petites propriétés au système commercial d'entreprises agricoles;
- Aux Institutions savantes leur demandant:
  - D'analyser les expériences et de développer de meilleures pratiques et approches pour promouvoir l'intégration des WUA/WUAF pour qu'elles puissent agir en tant que gestionnaires de l'eau, de l'agriculture et de l'éco-système;

§ D'analyser les expériences d'autres pays et de développer de meilleures pratiques et approches pour gérer la transition Moyen-Long Terme des petites exploitations agricoles vers le système commercial plus large et d'entreprise à base agricole;

§ De développer et présenter de nouvelles technologies – abordables, efficaces et bien adaptées au climat et à l'écologie - pour accroître la productivité des petites propriétés et améliorer le moyen de vie des petits propriétaires;

- Aux services agricoles et aux agences de gestion d'irrigation et de drainage leur demandant :
  - D'agir en tant que prestataires de service qui engagent de manière efficace cohérente et systématique les petits propriétaires des WUA/WUAF comme partenaires dans tous les filières de développement et de gestion, notamment en ce qui concerne l'adaptation à l'urbanisation, à l'industrialisation, à la conversion des terres et au changement climatique;
  - D'accueillir les activités d'entrepreneur qui augmentent la participation rurale à la chaîne de valeur, et traitent les écarts dans le moyen de vie des peuples ruraux et urbains.
- Aux Organisations internationales et institutions de financement leur demandant:
  - De stimuler l'échange d'informations, la recherche, le transfert de technologie, et de faciliter le dialogue international sur les défis aux irrigants et petits propriétaires (engagés en agriculture dans les sociétés qui évoluent dû à l'urbanisation et l'industrialisation) et les options qui leur sont ouvertes ».

## Planète Bleue - Dialogues 2011 de Berlin sur l'Eau

Le problème de l'eau reçoit maintenant plus d'attention qu'il ne l'avait pas fait il y a 20 ans. On accorde l'importance à ce problème quand les pays font face aux phénomènes extrêmes liés à l'eau, la sécheresse et les inondations. L'intérêt politique disparaît souvent dès que ces phénomènes passent.

Au Sommet de la terre des Nations Unies tenu à Rio de Janeiro en 1992, pas un seul chef d'Etat n'ait cru devoir souligner dans sa déclaration plénière, l'eau en tant que problème national sérieux. Même le Plan d'action de la Conférence Rio+20, dont préparatifs sont en cours, ne semble pas accorder l'importance que revêt ce problème urgent.

Il doit y avoir des changements. Dans cette orientation, une conférence bisannuelle : 'la Planète Bleue - Dialogues de Berlin sur l'Eau' sera organisée les 4-5 mai 2011 à Berlin, Allemagne. Ainsi, Berlin servira du centre pour l'échange d'idées sur l'avenir du problème de l'eau.

Dans le cadre des Dialogues 2011 de Berlin sur l'Eau, il y aura :

- Partie 1 – Panel d'ouverture: l'an 2025 et au-delà - Evénements, Solutions et Responsabilités
- Partie 2 – Panel : Industrie - Eau en tant que Facteur de Base pour Modèles économiques futurs
- Partie 3 – Panel : Agriculture et Alimentation - Plus de nourriture avec moins d'eau - Productivité accrue de l'eau
- Partie 4 - Panel de Gouvernance d'Eau : Systèmes de Conception - Institutions et Politiques à travers les secteurs et les frontières

Un Comité consultatif international servira de base intellectuelle et technique pour discussion.

Pour complément d'informations, aller au site web <[www.blueplanet-berlin.com](http://www.blueplanet-berlin.com)>



## Revue CIID disponible En Ligne

La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible En Ligne à titre gratuit aux Membres de Bureau, des organes de travail CIID et aux abonnés, via Wiley InterScience®. Les facilités suivantes sont disponibles:

- Disponibilité des articles en format PDF qui facilite la lecture;
- Facilités d'accès au texte intégral des articles publiés dans la Revue depuis 2001, ainsi qu'aux Tableaux, Tables des Matières et Résumés.
- Facilités de visualiser En Ligne les rapports acceptés, bien à l'avance soit plusieurs mois avant la parution du format imprimé;
- Service offert par Wiley «InterScience Alerts» : envoi gratuit par e-mail de Table des Matières de la Revue CIID dès qu'un numéro en est publié sur le site web.

**NOTE:** Lien avec le nouveau site web de Wiley: <[http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)>.

Pour l'année 2010, un numéro d'inscription est donné à chaque membre de Bureau CIID, membre des organes de travail, et à chaque abonné. Votre adresse e-mail est aussi le nom d'utilisateur. Vous pouvez choisir votre mot de passe.

Le **Numéro 59.5** est maintenant disponible sur le site web. Cliquez sur <[http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)> pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue « Irrigation et Drainage » au site Wiley, ou au résumé d'un rapport pour avoir accès direct au résumé de ce rapport ou au texte intégral.

### Articles de Recherche

**Wen-Shang Hou, Yuan-Hsiou Chang, Hsiao-Wen Wang and Yih-Chi Tan**

Etude du comportement de sept espèces amphibiennes pour la conception des banques des systèmes d'irrigation et de drainage à Taiwan, Résumé

**M. L. Kansal and I. Nyoman Suwarno**

Gestion intégrée des risques agricoles dans la zone d'irrigation de Jepara en Indonésie. Résumé

**Yanbo Huang, Guy Fipps, Stephan J. Maas and Reginald S. Fletcher**

Télédétection aérienne pour détection de la fuite du canal d'irrigation. Résumé

**D.L. Zhu, P.T. Wu, G.P. Merkley and J. Jin**

Procédure latérale de conception du système d'irrigation goutte à goutte, basée sur l'uniformité d'émission et la microtopographie du champ. Résumé

**Mohammad Albaji, Saeed Boroomand Nasab, Hydar Ali Kashkoli and Abdali Naseri**

Etudes comparatives des différentes méthodes d'irrigation basées sur l'approche d'évaluation paramétrique dans la plaine à l'Ouest de Shush, Iran. Résumé

**Souvik Ghosh, Ashwani Kumar, Prabhakar Nanda and P.S.B. Anand**

Efficacité de la dynamique du groupe d'Associations des Usagers d'Eau dans différents systèmes d'irrigation dans un état de l'Inde orientale. Résumé

**Aytac Guven and Önder Ökmen**

Hybrid analytic/rule-based expert system for channel covering decision support. Résumé.

**S. Khan, A. Ahmad, L. Zhaoqing, T. Rana, J. Mu, J. Blackwell and N. Jayawardane**

Quantifier le bilan d'eau de l'aquifère, et la dynamique de la salinité pour minimiser les impacts sur l'environnement du système de traitement des effluents en Chine. Résumé

**Krishan Kumar and S. K. Gupta**

Baisse du niveau de la nappe phréatique dans le bassin supérieur de Yamuna: Causes et stratégies de gestion. Résumé

**Madhumita Das, R. R. Sethi and N. Sahoo**

Evaluation et intégration des données sur la salinité du sol et l'eau pour améliorer l'utilisation efficace des régions côtières de l'Etat d'Orissa à bas rendement. Résumé

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)

Version française de "News Update" : Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID